

زیر نظر مقالہ میں کوشش کی گئی ہے کہ مسلمانان پاک و ہند کی تہذیبی و ثقافتی اور سیاسی و عملی زندگی کو سمجھنے اور اس کی مختلف قومی و سیاسی تحریکوں کا جائزہ لینے کے لیے اس قوم کی زبان اردو کے نشری سرمائے کے اس گوشے کا مطالعہ کیا جائے، جس کے بہتر ترجمہ ارتقا اور نشوونمانے نہ صرف اردو زبان و ادب بلکہ اس زبان و ادب سے وابستہ قوم کو بھی سیاسی و تہذیبی شعور کے ذگر سے کامیاب گزارتے ہوئے منزل مراد تک پہنچایا۔

زیر نظر مقالہ میں متذکرہ عوامل کا جائزہ اردو میں سیاسی اور سماجی نشر کے مطالعہ کی صورت میں لیا گیا ہے۔ یوں ہم مسلمانان پاک و ہند کی حیات اور اس کی تہذیب و سیاست کا جامع عکس، اردو زبان میں ہونے والے بہتر ترجمہ سیاسی پختگی اور ارتقا کی مدد سے دیکھ سکیں گے۔

میرا یہ مقالہ، جسے میں نے ”اُردو نشر کا سیاسی اور سماجی پس منظر (آغاز سے ۱۹۰۰ء تک)“ کا نام دیا ہے، چھ ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلے باب کا عنوان ”اُردو نشر آغاز سے فورٹ ولیم کالج تک“ ہے۔ یہ باب آغاز سے لے کر تقریباً ۱۸۰۰ء تک، قدیم اردو ادب و زبان کا احاطہ کرتا ہے۔ اس باب میں اُردو نشر کے خدوخال اور گیارہویں تا انھار ہویں صدی تک کی اُردو نشر کی صورتحال کو بیان کیا گیا ہے۔ اسی دور میں مستقل نشری تcheinیقات کا نہ ہونا، دکن میں اُردو کی شاہی سرپرستی، اُردو کا تصنیف و تالیف کی زبان بننا، شاہان گولکنڈہ کی طرف سے اُردو کی قدردانی اور ”سب رس“ سے اُردو میں ادبی نثر کا آغاز ایسے موضوعات کے حوالے سے ہات ہوئی ہے۔

دوسرہ باب ”فورٹ ولیم کالج“ کے دور میں اُردو نشر ہے۔ اس باب میں فورٹ ولیم کالج کے سیاسی اغراض و مقاصد کو بیان کیا گیا ہے۔ فورٹ ولیم کالج کی خدمات، تہذیبی بازیافت، اس کالج کے لکھنے والے اور ان کی نشر کا سیاسی اور سماجی پس منظر میں جائزہ لیا گیا ہے۔ تیسرا باب ”دی کالج اور اس دور کی اُردو نشر“ کے نام سے ہے۔ اس میں دی کالج کی ابتداء مقاصد، نظم و نسق کی بھائی اور منفعت بخش حکمرانی، مغربی علوم، انگریزی زبان، تہذیب کی ترویج اور سیاسی مصلحت، دی کالج کے کارہائے نمایاں کا جائزہ لیا گیا ہے۔

چوتھا باب ”غالب کے دور کی اُردو نشر“ ہے۔ اس باب میں بر صیر پاک و ہند میں مغل سلطنت کے انحطاط کے ساتھ سیاسی کلکشن کا جو سلسلہ شروع ہوا وہ غالب کے زمانے تک فیصلہ کن مرحلے میں داخل ہو چکا تھا۔ غالب کے خطوط میں ان کی داخلی اور خارجی زندگی کے بڑے واضح نقوش ملتے ہیں۔ خطوط اس دور کی معاشرتی، سیاسی اور تہذیبی زندگی کی مستند تاریخ، خطوط غالب علمی اور ادبی نثر، غالب کی ہنی نشوونما پر اضطراب ماحول میں ہوئی۔ خطوط غالب میں ایک رویہ سیاسی حالات سے مفاہمت اور موقع کے مطابق کارروائی کرنے کا